

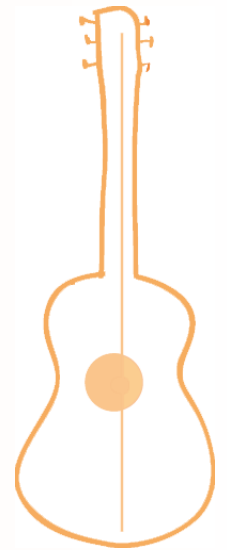
# ELKARREKIN eta NAHASIRIK



Textos e ilustraciones Mercedes Corretge







*Idazlearen esker onak:*

*Gorka, Unax eta Martzeli bere fantasiaren errealismoarengatik.  
Nora Miguelizi aholkularitza literarioarengatik.  
Ijitoen idazkaritza fundazioari bere konplizitatearengatik.*

## ELKARREKIN ETA NAHASIRIK



Argitalpena:  
Ijitoen idazkaritza fundazioa

Testua eta ilustrazioak:  
Mercedes Corretge Arrastia

Itzulpena euskarara:  
Edurne Iriarte Ugalde  
Jorge Cervantes

1º argitalpena: 2015eko Uria  
LG NA 1810-2015



'Juntos y revueltos' está distribuido bajo una  
Licencia Creative Commons Atribución-  
NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.



Inprimatzen du: Ulzama Gráficas  
Uharte (Nafarroa)

*Proiektu honek Nafarroako Kutxa  
Fundazioaren diru laguntza jaso du.*

# Marta

Marta gurasoekin, aitona-amonekin, anaia hirukiekin eta berarentzat bereizezina den Marimorena gitarrarekin karabana batean bizi da.

Aitak munduan zehar zubiak eraikitzen dituen enpresa batean lan egiten duenez, bidaiatzen pasatzen ditu egunak.

Nahiz eta bera ijitoa ez izan, flamenkoa gustuko duela azaltzeaz nekaturik dago. Izugarri du gustuko eta, handitan, gitarrista izan nahi du eszenatoki hoberenetan aritzeko.

—Ongi etorri, Rafaren ondoan eser zaitezke.

Martak bere eskola berriko irakaslea hau esaten entzun zuenean zorte handia zuela pentsatu zuen: —Marimorena ikustean aurpegi arraroa jarri ez duen mutil bakarraren ondoan esertzea tokatu zait.

—Non bizi zara? Zer egitea gustatzen zaizu? Kontaiguzu zer edo zer zuri buruz elkar ezagutu ahal izateko —esan zuen irakasleak.

Mucho ojo con naya y halla.

$32$   
 $+ 24$   

---

 $56$   
 $- 21$   

---

$3 \times 6 =$   
 $2 \times 8 =$

PEDO







LIKE ROLLING A STONE

Oh La La

save the queens

спасибо

東方

Malaysia

USA

NL

Gwent







—Ikusi al duzue nire gitarra? Norbaitek lagunduko dit?

Marta etsita zegoen: Marimorena jolas-orduan desagertu zen!

—Utzi gitarra eta etorri jolastera mundu guztia bezala! —entzun zuen norbaitek oihukatzen zuela.

—Ez kezkatu —esan zion Rafak oso seguru—, klase bukaeran Botticelli etorriko da eta biok lagunduko dizugu zure gitarra bilatzen.

Egia esanda, Botticelli usaimen miragarria zuen saltxitxa-txakurra zen...





—AGGGG!

Martak, Rafak eta Botticellik ezin zuten sinetsi ikusten ari zirena:  
Danielek baloiak gelditzen zituen gitarra beisboleko batea  
izango balitz bezala!

Bi soka apurtuta eta kolpekatuta, Marimorenak ez zuen lehen  
izandakoaren antzik...

—Gure osabak konpon dezake! —esan zuen Rafak gogo  
handiz.

Tomas *el del compás* oholtza gainean txalo gehien jasotzen  
zituen gitarrista zen.

Ez zegoen Rafaren osabak konpondu ezin zuen gitarrarik...



Eta eguna denek elkarrekin bukatu  
zuten. Oso ongi bukatu zuten...

Elkarrekin eta nahasirik.

Elkarrekin eta nahasirik,  
Eta eguna denek elkarrekin bukatu  
zuten. Oso ongi bukatu zuten...





—AGGGI!

Sinestezina zen! A ze nolako potentzial! Airea baino, horrek  
tornadoa zirudien! Aparatuak liburuaren irentsi zuen ia-ia... eta  
baita Rafa ere!

Urratu eta bustitako orriekin, liburu hark ez zuen lehen  
izandakoaren antzik...

—Badakit non lor dezakezun beste bat —esan zuen Martak  
emozioz beterik.

Karabanan bidala-gida asko zituzten, bere aitak bidaiatu  
behar zuten aldiro erosten baitzituen.

Existitzen ez ziren lurraldeen mapak ere baitzituzten!



—Apurtu didazuei! Bai eginda dago!

Rafa etsita zegoen. Jolas orduan Egiptori buruzko bere liburu  
baloikada batengatik putzu batera erori zen!

—Utzi liburuak eta etorri jolastera mundu guztia bezala! —entzun  
zuen norbaitek oihukatzen zuela.

—Ez kezkatu! —esan zion Martak oso seguru—, komunean  
dagoen esku-lehorgailuan lehortu dezakegu.

Egia esanda, bazirudien lehorgailu berriak itsasoko hezetasuna  
kentzeko ahalmena zuela...







Après la prise de Constantinople  
en 1453, les Turcs reprurent  
leur avance en Europe, avec l'aide  
de la France et de l'Espagne, et en 1529,  
Ismail, Sultan en 1520, sort en 1529.



FAMOSO EXPLORADOR EN NUEVO VIAJE

RAFAEL DIMENZ DES CUBRE OTRO CONTINENTE

Boticella un perro marintero siempre viaja con su amo y colata en el mar



Le premier voyage de Christophe Colomb en 1492, le roi Louis XII, au lieu de la couronne de France, a été décerné à la France par le pape Alexandre VI, le 4 mai 1493, par le traité de Tordesillas.

Le premier voyage de Christophe Colomb en 1492, le roi Louis XII, au lieu de la couronne de France, a été décerné à la France par le pape Alexandre VI, le 4 mai 1493, par le traité de Tordesillas.





Aoo	ei	Bb	bi	Hh	ich	Mm	em	Sa	sa
Cc				Ii				Tt	te



—Ze ongi! Gertutik ikus dezaket herralde ezberdinetako  
pegatinaz beteta dagoen gitarra polt hori!

Rafa asko poztu zen irakasleak neskato berrari berarekin  
esertzeko esan zionean. Eskolako lehen egunean zorte handia  
izaten ari zen.

—Ze gitarra bidalaria! Nik ere mundu osoan zehar bidaiatu  
nahi duti! —kontatu zion Martari, bere ikaskide berrari.



# Rafa

Rafa gurasoekin eta Botticelli txakurarekin bizi da, eskolatik oso gertu eta amaren lantokia den udal-iburutegi ondoan. Kokaleku hau berarentzat ikaragarria da irakurtzea asko gustatzen zaiolako. Herrialde ezberdinei buruzko liburuak dira berak gogoko dituenak. Handia denean esploratzailer garrantzitsua izatea gustatuko litzaioke, inork ezagutzen ez dituen lurralde berriak aurkitzeko. Pixka bat nekaturik dago azaltzeaz, nahiz eta jiltza izan, dantzatzea eta kantatzea ez duela gustuko.

Idazlearen esker onak:

Gorka, Unax eta Martzell bere fantasiaren errealismoarengatik.  
Nora Miguéliz ahoikularitza literarioarengatik.  
Iñigoen idazkaritza fundazioari bere konplizitatearengatik.

## ELKARRREKIN ETA NAHASIRIK



Argitalpena:  
Iñigoen idazkaritza fundazioa

Testua eta ilustrazioak:  
Mercedes Corregte Arrastia

Itzulpena euskarara:  
Edurne Iriarte Ugalde  
Jorge Cervantes

1<sup>o</sup> argitalpena: 2015eko Urtia  
LG NA 1810-2015



'Juntos y reventos' esta distribuido bajo una  
Licencia Creative Commons Atribución-  
NoComercial-CompartirIgual 4.0 International.

Imprime: Uizama Gráficas  
Huarte (Navarra)

Proyecto subvencionado por  
Fundación Caja Navarra.



Handwritten text in a cursive script, likely a signature or name, rendered in a dark brown or black ink. The text is oriented vertically on the page.





Textos e ilustraciones Mercedes Corrette



NAHA SIRIK

eta

ELKARREKIN